

Bruselj, 4. september 2025
(OR. en)

12460/25
ADD 4

Medinstitucionalna zadeva:
2025/0809 (NLE)

COLAC 137
POLCOM 221
SERVICES 53
FDI 48

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	3. september 2025
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu SKLEPA SVETA o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi Sporazuma o strateškem partnerstvu na področju politike, gospodarstva in sodelovanja med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi strani

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2025) 809 annex.

Priloga: COM(2025) 809 annex



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 3.9.2025
COM(2025) 809 final

ANNEX 1 – PART 4/4

PRILOGA

k

Predlogu SKLEPA SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi Sporazuma o strateškem partnerstvu na področju politike, gospodarstva in sodelovanja med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi strani

DEL IV¹

INSTITUCIONALNE IN KONČNE DOLOČBE

POGLAVJE 1

INSTITUCIONALNI OKVIR

ČLEN 1.1

Srečanja na vrhu

1. Politični in strateški dialog na najvišji ravni med pogodbenicama poteka na rednih srečanjih na vrhu. Srečanja na vrhu potekajo vsaki dve leti ali v skladu z medsebojnim dogovorom.
2. Srečanje na vrhu zagotavlja splošne smernice za strateško partnerstvo med pogodbenicama in za izvajanje tega sporazuma ter ponuja forum za razpravo o vseh dvostranskih, regionalnih, dvoregionalnih ali mednarodnih zadevah skupnega interesa.

¹ Kadar se določba sklicuje na drug člen, del tega sporazuma, v katerem se nahaja navedeni člen, pa ni naveden, se šteje, da je navedeni člen v delu IV Sporazuma.

ČLEN 1.2

Skupni svet

1. Ustanovi se Skupni svet. Skupni svet:
 - (a) nadzira izpolnjevanje ciljev tega sporazuma;
 - (b) nadzira delovanje in izvajanje tega sporazuma;
 - (c) proučuje vse zadeve, ki izhajajo iz okvira tega sporazuma, in
 - (d) obravnava vsa druga dvostranska ali mednarodna vprašanja skupnega interesa.
2. Skupni svet se sestaja v rednih časovnih presledkih, in sicer vsaki dve leti ali v skladu z medsebojnim dogovorom.
3. Skupni svet sestavljajo predstavniki pogodbenic na ministrski ravni v skladu z notranjimi ureditvami pogodbenic in ob upoštevanju posebnih zadev, ki jih je treba obravnavati na posameznem srečanju. Skupni svet se sestaja v vseh potrebnih sestavah, o katerih se pogodbenici dogovorita soglasno.

4. Skupni svet sprejme svoj poslovnik in poslovnik Skupnega odbora.
5. Skupnemu svetu sopredsedujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Mehike v skladu z določbami njegovega poslovnika.
6. Skupni svet je pooblaščen, da po potrebi sprejema sklepe in priporočila, kot je določeno v tem sporazumu. V okviru področja uporabe delov I, II in IV tega sporazuma je pooblaščen tudi za sprejemanje sklepov in priporočil, o katerih se dogovorita pogodbenici. Sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje.
7. Skupni svet je pooblaščen za spremembo tega sporazuma, če je tako določeno v skladu z odstavkom 2 člena 2.4 (Spremembe).
8. Skupni svet sprejme sklepe in priporočila s soglasjem pogodbenic in v skladu s svojim poslovníkom po dokončanju njunih notranjih postopkov, potrebnih za sprejetje. Sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje.
9. Skupni svet lahko na Skupni odbor prenese katero koli od svojih nalog, vključno s pooblastilom za sprejemanje zavezujočih sklepov.

ČLEN 1.3

Skupni odbor

1. Ustanovi se Skupni odbor. Skupni odbor pomaga Skupnemu svetu pri opravljanju njegovih nalog.
2. Skupni odbor je odgovoren za splošno izvajanje tega sporazuma, vključno z opredelitvijo in nadzorom sektorskih dialogov.
3. Skupni odbor pripravlja srečanja Skupnega sveta.
4. Skupni odbor sestavljajo predstavniki pogodbenic na ravni visokih uradnikov ali predstavniki, ki jih sicer imenujeta pogodbenici, ob upoštevanju posebnih zadev, ki jih je treba obravnavati na posameznem srečanju.
5. Skupni odbor se sestane v posebni sestavi za obravnavo vseh zadev, povezanih z delom III tega sporazuma. Kadar Skupni odbor obravnava katero koli od teh zadev, ga sestavljajo predstavniki pogodbenic, pristojni za trgovinske in naložbene zadeve, kot je določeno v členu 1.8 (Posebne naloge Skupnega odbora) dela III tega sporazuma.

6. Skupnemu odboru sodelujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Mehike.
7. Skupni odbor se sestaja v skladu z medsebojnim dogovorom, na datum in z dnevnim redom, ki ju vnaprej določita pogodbenici, izmenično v Bruslju in Ciudad de México. Z medsebojnim dogovorom se lahko na zahtevo ene od pogodbenic skličejo posebna srečanja. Srečanja lahko potekajo tudi prek tehnoloških sredstev, ki jih imata na voljo pogodbenici.
8. Skupni odbor je pooblaščen za sprejemanje sklepov in priporočil v primerih, določenih v tem sporazumu, ali na področjih, za katera je Skupni svet nanj prenesel pooblastila. Sklepe in priporočila sprejme s soglasjem pogodbenic in v skladu s svojim poslovnikom po dokončanju njunih notranjih postopkov, potrebnih za sprejetje. Sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje.

ČLEN 1.4

Pododbori in drugi organi

1. Skupni odbor lahko po potrebi na *ad hoc* podlagi ustanovi pododbore ali druge organe, ki mu pomagajo pri izvajanju njegovih funkcij in obravnavajo posebne naloge ali zadeve. Spremeni lahko naloge pododborov ali drugih organov, ustanovljenih v ta namen, ali jih razpusti.

2. Skupni odbor sprejme poslovnik, ki določa sestavo, naloge ter delovanje pododborov in drugih organov.
3. Če ni drugače določeno v tem sporazumu ali dogovorjeno med pogodbenicama, se pododbori in drugi organi sestanejo po potrebi ali na zahtevo katere koli pogodbenice ali Skupnega odbora. Srečanja potekajo v živo ali prek tehnoloških sredstev, ki jih imata na voljo pogodbenici. Srečanja v živo potekajo izmenično v Bruslju in Ciudad de México.
4. Pododborom in drugim organom sopredsedujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Mehike.
5. Pododbori in drugi organi o svojih dejavnostih poročajo Skupnemu odboru.
6. Ustanovitev pododborov in drugih organov pogodbenicama ne preprečuje, da katero koli zadevo predložita neposredno Skupnemu odboru.
7. Ustanovi se pododbor za razvoj in mednarodno sodelovanje, ki usklajuje in nadzira izvajanje dejavnosti sodelovanja na področjih iz dela II Sporazuma. Skupnemu odboru pomaga pri opravljanju njegovih nalog v zvezi s temi zadevami.

8. Za namene člena 23 Protokola o preprečevanju korupcije in boju proti njej se ustanovi pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb.
9. Poleg določb tega člena delovanje pododborov in drugih organov, ustanovljenih s členom 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma) dela III tega sporazuma, ureja del III tega sporazuma, pododbori pa poročajo Skupnemu odboru, ko se ta sestane v svoji trgovinski sestavi.

ČLEN 1.5

Skupni parlamentarni odbor

1. Ustanovi se skupni parlamentarni odbor. Skupni parlamentarni odbor je forum za srečanja in izmenjavo mnenj ter spodbujanje tesnejših odnosov.
2. Skupni parlamentarni odbor sestavljajo poslanci Evropskega parlamenta in člani mehiškega kongresa.
3. Skupnemu parlamentarnemu odboru sopredsedujeta predstavnik Evropskega parlamenta in predstavnik mehiškega kongresa.

4. Skupni parlamentarni odbor se sestaja izmenično v Bruslju in Mehiki v časovnih presledkih, ki jih določi sam.
5. Skupni parlamentarni odbor lahko sprejme svoj poslovnik.
6. Skupni parlamentarni odbor je obveščen o sklepih in priporočilih Skupnega sveta ali Skupnega odbora, če so bila zadevna pooblastila prenesena nanj. Skupni parlamentarni odbor lahko zahteva ustrezne informacije o zadevah, ki so pomembne za ta sporazum.
7. Skupni parlamentarni odbor lahko daje priporočila Skupnemu svetu.

ČLEN 1.6

Odnos s civilno družbo

Pogodbenici se posvetujeta s civilno družbo o zadevah, ki so pomembne za ta sporazum, zlasti prek sodelovanja z notranjimi svetovalnimi skupinami in forumom civilne družbe iz členov 1.7 (notranje svetovalne skupine) in 1.8 (Forum civilne družbe).

ČLEN 1.7

Notranje svetovalne skupine

1. Vsaka pogodbenica v enem letu od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma imenuje eno ali več notranjih svetovalnih skupin.
2. Notranja svetovalna skupina svetuje zadevni pogodbenici o zadevah, ki jih zajema ta sporazum. Če je imenovana več kot ena notranja svetovalna skupina, vsak del Sporazuma obravnava le ena notranja svetovalna skupina.
3. Če je imenovana več kot ena notranja svetovalna skupina, ima lahko vsaka notranja svetovalna skupina različne člane, vendar zagotavlja uravnoteženo zastopanost neodvisnih organizacij civilne družbe, vključno z nevladnimi organizacijami, poslovnimi organizacijami in sindikati, dejavnimi na področjih gospodarstva, trajnostnega razvoja, socialnih zadev, človekovih pravic, okolja in drugih zadev.
4. Notranja svetovalna skupina se lahko sestane v različnih sestavah, da bi razpravljala o zadevah, ki so pomembne za različne dele tega sporazuma.
5. Vsaka pogodbenica se sestane s svojimi notranjimi svetovalnimi skupinami vsaj enkrat letno. Vsaka pogodbenica upošteva stališča ali priporočila, ki jih predložijo njene notranje svetovalne skupine o zadevah, pomembnih za ta sporazum.

6. Da bi se spodbudila ozaveščenost javnosti o notranjih svetovalnih skupinah, vsaka pogodbenica objavi seznam organizacij, ki sodelujejo v njih, in kontaktno točko za vsako notranjo svetovalno skupino.
7. Pogodbenici spodbujata svoje notranje svetovalne skupine k medsebojnemu sodelovanju.

ČLEN 1.8

Forum civilne družbe

1. Pogodbenici olajšata organizacijo foruma civilne družbe z udeleženci pogodbenic za vodenje javnega dialoga o zadevah, ki so pomembne za ta sporazum.
2. Forum civilne družbe poteka v povezavi s srečanjem Skupnega odbora, tudi kadar se Skupni odbor sestane v svoji trgovinski sestavi. Pogodbenici lahko s tehnološkimi sredstvi olajšata sodelovanje v forumu civilne družbe.

3. Forum civilne družbe je odprt za sodelovanje neodvisnih organizacij civilne družbe, ustanovljenih na ozemljih pogodbenic, vključno s člani posameznih notranjih svetovalnih skupin iz člena 1.7 (Notranje svetovalne skupine). Pogodbenici spodbujata uravnoteženo zastopanost neodvisnih organizacij civilne družbe, vključno z nevladnimi organizacijami, poslovnimi organizacijami in sindikati, dejavnimi na področjih gospodarstva, trajnostnega razvoja, socialnih zadev, človekovih pravic, okolja in drugih zadev.

4. Predstavniki pogodbenic, ki sodelujejo v Skupnem odboru, se lahko po potrebi udeležijo srečanja foruma civilne družbe, da bi predložili informacije o zadevah, povezanih z delovanjem tega sporazuma, in vzpostavili dialog s forumom civilne družbe.

Temu srečanju predsedujeta sopredsednika Skupnega odbora ali njuna predstavnika, kot je ustrezno. Vsaka pogodbenica objavi uradne izjave, ki jih predstavi na forumu civilne družbe.

POGLAVJE 2

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 2.1

Opredelitev pogodbenic

V tem sporazumu:

- „pogodbenica“ pomeni Evropsko unijo ali njene države članice ali Evropsko unijo in njene države članice v skladu z njihovimi področji pristojnosti (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica EU) ali Mehiko;
- „pogodbenici“ pomenita pogodbenico EU na eni strani in Mehiko na drugi strani.

ČLEN 2.2

Ozemlje uporabe

1. Če ni določeno drugače, se ta sporazum uporablja za Evropsko unijo na ozemljih, na katerih se uporabljata PEU in PDEU, ter pod pogoji iz teh pogodb. Določbe v zvezi s tarifno obravnavo blaga, pravili o poreklu in postopki v zvezi s poreklom se uporabljajo tudi za carinsko območje Evropske unije, ki ni zajeto v prvem stavku. Izraz „ozemlje“ v poglavju 4 (Olajševanje carinskih postopkov in trgovine) ter členu 2.7 (Blago, ponovno uvedeno po popravilu ali spremembi), členu 2.13 (Začasni uvoz blaga) in členu 25.66 (Ukrepi za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine na mejah) dela III se v zvezi s pogodbenico EU razume tako, da se nanaša na carinsko območje Evropske unije. Carinsko območje Evropske unije je ozemlje iz člena 4 Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije².

² Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije, kot je bila objavljena v UL L 269, 10.10.2013, str. 1.

2. Če ni določeno drugače, se ta sporazum v zvezi z Mehiko uporablja za kopensko ozemlje, zračni prostor, celinske vode, teritorialno morje in vsa območja zunaj teritorialnega morja Mehike, na katerih lahko Mehika uveljavlja suverene pravice in pristojnost, kot je določeno v njenem notranjem pravu, v skladu s Konvencijo Združenih Narodov o pomorskem mednarodnem pravu, podpisano 10. decembra 1982 v Montego Bayu.

ČLEN 2.3

Izpolnjevanje obveznosti

1. Vsaka pogodbenica je odgovorna za spoštovanje določb tega sporazuma. V ta namen pogodbenici sprejmeta vse splošne ali posebne ukrepe, potrebne za izpolnjevanje svojih obveznosti iz tega sporazuma.
2. Če katera od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere od obveznosti iz dela III tega sporazuma, se uporabijo posebni mehanizmi iz tega dela Sporazuma.
3. Če katera od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere od obveznosti, ki so v členu 2 dela I in členu 1.4 dela II opisane kot bistveni elementi, lahko sprejme ustrezne ukrepe. Za namene tega odstavka lahko „ustrezni ukrepi“ vključujejo začasno ali popolno prekinitev tega sporazuma.

4. Če katera od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere koli obveznosti iz tega sporazuma, razen tistih, ki spadajo na področje uporabe odstavkov 2 in 3, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico in zagotovi vse ustrezne informacije. Pogodbenici se posvetujeta pod okriljem Skupnega sveta, da bi našli rešitev, ki je sprejemljiva za obe strani. Če Skupni svet ne more najti rešitve, sprejemljive za obe strani, lahko pogodbenica priglasiteljica sprejme ustrezne ukrepe. Za namene tega odstavka lahko „ustrezni ukrepi“ vključujejo samo začasno prekinitev delov I, II in IV tega sporazuma.

5. „Ustrezni ukrepi“ iz odstavkov 3 in 4 se sprejmejo ob polnem spoštovanju mednarodnega prava in so sorazmerni z neizpolnitvijo obveznosti iz tega sporazuma. Prednost morajo imeti tisti ukrepi, ki najmanj ovirajo delovanje tega sporazuma. Razume se, da bi bila delna ali popolna prekinitev tega sporazuma skrajni ukrep.

ČLEN 2.4

Sprememba

1. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim dogovorom med pogodbenicama. Vsaka sprememba začne veljati na datum, ki ga določita pogodbenici, ter po izpolnitvi njunih pravnih zahtev in postopkov.

2. Ne glede na odstavek 1 lahko Skupni svet ali Skupni odbor, če so bila nanj prenesena zadevna pooblastila, v primerih, določenih v tem sporazumu, s sklepom spremenita določbe ali priloge k temu sporazumu.

ČLEN 2.5

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Pogodbenici podpišeta in odobrita ta sporazum v skladu s svojimi notranjimi postopki.
2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po datumu, na katerega se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o dokončanju notranjih postopkov v ta namen.
3. Ne glede na odstavek 2 in do začetka njegove veljavnosti lahko Evropska unija in Mehika začasno v celoti ali delno uporabljata ta sporazum v skladu s svojimi notranjimi postopki, kot je ustrezno.

4. Začasna uporaba se začne prvi dan drugega meseca po datumu, na katerega:
- (a) Evropska unija uradno obvesti Mehiko o dokončanju svojih notranjih postopkov in navede dele tega sporazuma, ki se začasno uporabljajo, ter
 - (b) Mehika uradno obvesti Evropsko unijo o dokončanju svojih notranjih postopkov.
5. V obdobju začasne uporabe se določbe Sporazuma o gospodarskem partnerstvu in političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi, podpisanega 8. decembra 1997 v Bruslju, še naprej uporabljajo, če niso zajete v začasni uporabi tega sporazuma.
6. Evropska unija ali Mehika lahko drugo pogodbenico pisno uradno obvestita o svoji nameri, da prekineta začasno uporabo tega sporazuma. Prekinitev začne veljati prvi dan drugega meseca po predložitvi tega uradnega obvestila.

7. Če se ta sporazum ali nekatere določbe tega sporazuma uporabljajo začasno v skladu z odstavkom 4, pogodbenici razumeta izraz „datum začetka veljavnosti tega sporazuma“ kot datum začetka začasne uporabe. Skupni svet in drugi organi, ustanovljeni na podlagi tega sporazuma, lahko opravljajo svoje naloge med začasno uporabo tega sporazuma. Vsi sklepi ali priporočila, ki jih sprejmejo pri opravljanju svojih nalog, prenehajo veljati, če se začasna uporaba tega sporazuma prekine v skladu z odstavkom 6.

8. Uradna obvestila v skladu s tem členom se za Evropsko unijo pošljejo generalnemu sekretariatu Sveta Evropske unije, za Mehiko pa mehiškemu ministrstvu za zunanje zadeve, ki sta depozitarja tega sporazuma.

ČLEN 2.6

Povezava z drugimi sporazumi

1. Sporazum o gospodarskem partnerstvu in političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi, podpisan 8. decembra 1997 v Bruslju, vključno z vsemi poznejšimi sklepi njegovih institucionalnih organov, razen Sklepa št. 5/2004 Skupnega sveta EU–Mehika z dne 15. decembra 2004 o sprejetju Priloge k o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah k sklepu št. 2/2000 na podlagi člena 17(3) Sklepa, se razveljavi in nadomesti s tem sporazumom.

2. Ob začetku veljavnosti tega sporazuma se Začasni sporazum o trgovini med EU in Mehiko razveljavi in nadomesti s tem sporazumom.
3. Sklici na zgoraj navedena sporazuma v vseh drugih sporazumih med pogodbenicama se razumejo kot sklici na ta sporazum.
4. Pogodbenici lahko ta sporazum dopolnita s sklenitvijo posebnih sporazumov na katerem koli področju sodelovanja, ki spada na področje uporabe tega sporazuma. Taki posebni sporazumi so sestavni del splošnih dvostranskih odnosov, kot jih ureja ta sporazum, in so predmet skupnega institucionalnega okvira, vzpostavljenega s tem sporazumom.
5. Obstoječi sporazumi, ki se nanašajo na posebna področja sodelovanja, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma, se štejejo za sestavni del splošnih dvostranskih odnosov, ki jih ureja ta sporazum, in so predmet skupnega institucionalnega okvira, vzpostavljenega s tem sporazumom.
6. Ob začetku veljavnosti Sporazuma se za vse sklepe, ki jih je sprejel Svet za trgovino, ustanovljen z Začasnim sporazumom o trgovini med EU in Mehiko, podpisanim X, šteje, da jih je sprejel Skupni svet, ustanovljen s členom 1.2. Za vse sklepe, ki jih je sprejel Odbor za trgovino, ustanovljen z Začasnim sporazumom o trgovini med EU in Mehiko, se šteje, da jih je sprejel Skupni odbor, ustanovljen s členom 1.3.

7. Ne glede na člen 2.6(2):

- (a) se začasni ukrepi, sprejeti v skladu s členom 2.24(7) in členom 20.4 Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, ki veljajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, uporabljajo do njihovega običajnega prenehanja veljavnosti;
- (b) se dvostranski zaščitni ukrepi, sprejeti v skladu z oddelkom C poglavja 5 Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, ki veljajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, uporabljajo do njihovega običajnega prenehanja veljavnosti;
- (c) se postopki reševanja sporov, ki so se že začeli v skladu s členom 31.6 Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma štejejo za spor v okviru tega sporazuma in se nadaljujejo do njihovega konca ter
- (d) zavezujoči izid katerega koli postopka reševanja sporov, sproženega v skladu s členom 31.6 Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, za pogodbenici ostane zavezujoč tudi po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.

8. Pogodbenici ne moreta začeti postopkov reševanja sporov na podlagi tega sporazuma v zvezi z zadevami, ki so bile zajete v končnem poročilu arbitražnega senata v skladu s poglavjem 31 Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko.

9. Pri izračunu prehodnih obdobj, določenih v enakovrednih določbah tega sporazuma, se upoštevajo prehodna obdobja, ki so že v celoti ali delno potekla v okviru Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko. Ta prehodna obdobja v okviru tega sporazuma se izračunajo od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

ČLEN 2.7

Priloge, protokoli in skupne izjave

1. Priloge, vključno z njihovimi dodatki, protokoli in opombami, ter skupne izjave k temu sporazumu so njegov sestavni del.
2. Vsaka priloga k temu sporazumu, vključno z njenimi dodatki, označena s kodo, ki se začne z arabsko številko, je sestavni del poglavja dela III tega sporazuma, ki je označeno z isto arabsko številko in v katerem je sklic na to prilogo.
3. Priloge I do VII k temu sporazumu, vključno z njihovimi dodatki, ki so označene z rimsko številko, so sestavni del poglavij 10 do 19 dela III tega sporazuma. Če ni določeno drugače, se opredelitve pojmov iz poglavij 10 do 19 uporabljajo tudi za navedene priloge.

ČLEN 2.8

Varnostna izjema

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da:

- (a) se od pogodbenice zahteva, naj zagotovi kakršne koli informacije, katerih razkritje bi bilo po njenem mnenju v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesi, ali dovoli dostop do takih informacij, ali
- (b) pogodbenici prepreči sprejetje ukrepa, za katerega meni, da je potreben za varovanje njenih bistvenih varnostnih interesov:
 - (i) v zvezi s proizvodnjo orožja, streliva in vojnih pripomočkov ali trgovino z njimi ter v zvezi s tako trgovino in posli z drugim blagom in materiali, ki se izvajajo neposredno ali posredno za oskrbo vojaških ustanov;
 - (ii) v zvezi z zagotavljanjem storitev in tehnologije ter gospodarskimi dejavnostmi, ki se izvajajo neposredno ali posredno za oskrbo vojaških ustanov;
 - (iii) v zvezi s fisijskimi in fuzijskimi materiali ali materiali, iz katerih so pridobljeni;
 - (iv) sprejetega v času vojne ali drugega izrednega stanja v mednarodnih odnosih;

- (c) pogodbenici preprečuje, da sprejme ukrep za izpolnitev mednarodnih obveznosti v okviru Ustanovne listine Združenih narodov za ohranjanje mednarodnega miru in varnosti.

ČLEN 2.9

Pristop novih držav članic k Evropski uniji

1. Evropska unija nemudoma obvesti Mehiko o vsaki prošnji tretje države za pristop k Evropski uniji.
2. Evropska unija uradno obvesti Mehiko o začetku veljavnosti vseh pogodb v zvezi s pristopom tretje države k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: pristopna pogodba).
3. Evropska unija med pogajanjem s tretjo državo, ki želi pristopiti:
 - (a) na zahtevo Mehike in v največji možni meri zagotovi vse informacije v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem sporazumu, ter
 - (b) upošteva vse pomisleke Mehike v zvezi z zadevami, zajetimi v tem sporazumu.

4. Nova država članica Evropske unije pristopi k temu sporazumu v skladu s pogoji, ki jih določi Skupni svet. Pristop začne veljati z datumom pristopa nove države članice k Evropski uniji. Skupni svet s sklepom spremeni ta sporazum in tako določi pogoje za pristop.

5. Ne glede na odstavek 4 Skupni odbor v trgovinski sestavi v zvezi z delom III tega sporazuma:

- (a) dovolj zgodaj pred datumom pristopa prouči vse učinke pristopa na ta sporazum ter
- (b) pred začetkom veljavnosti pristopa tretje države k Evropski uniji obravnava učinke tega pristopa na ta sporazum in se dogovori o vseh potrebnih spremembah, prilagoditvah ali prehodnih ukrepih v zvezi z delom III tega sporazuma, da se pogodbenicama od datuma pristopa nove države članice k Evropski uniji čim bolj omogoči uporaba navedenega dela.

6. Sklepi Skupnega sveta in Skupnega odbora se sprejmejo v skladu s členom 1.2 (Skupni svet).

ČLEN 2.10

Prihodnji pristopi k temu sporazumu

K temu sporazumu lahko pristopi katera koli država, ki je pripravljena izpolnjevati obveznosti iz njega, ob upoštevanju pogojev, o katerih se lahko dogovorijo zadevna država in pogodbenici, ter po odobritvi v skladu z veljavnimi pravnimi postopki vsake pogodbenice in države pristopnice.

ČLEN 2.11

Zasebne pravice

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da osebam podeljuje pravice ali nalaga obveznosti, razen tistih, ki so ustvarjene med pogodbenicama v skladu z mednarodnim javnim pravom, ali da, brez poseganja v nacionalno zakonodajo Mehike, dovoljuje neposredno sklicevanje na ta sporazum v nacionalnih pravnih sistemih pogodbenic.

ČLEN 2.12

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

ČLEN 2.13

Trajanje in odpoved

1. Ta sporazum velja za nedoločen čas.
2. Evropska unija ali Mehika lahko drugo pogodbenico pisno uradno obvesti o svoji nameri, da odpove ta sporazum. Odpoved začne veljati šest mesecev po datumu prejema tega uradnega obvestila.

PROTOKOL
O PREPREČEVANJU KORUPCIJE IN BOJU PROTI NJEJ

ODDELEK A

Splošne določbe

ČLEN 1

Cilji

1. Pogodbenici potrujeta svojo zavezanost preprečevanju korupcije na področju mednarodne trgovine in naložb ter boju proti njej ter opozarjata, da korupcija na področju trgovine in naložb spodbuja dobro upravljanje in gospodarski razvoj ter izkrivlja mednarodne konkurenčne pogoje.
2. Pogodbenici priznavata, da lahko korupcija vpliva na mednarodno trgovino in naložbe, saj lahko ogrozi priložnosti za dostop do trga in spodbuja zaveze, namenjene ustvarjanju enakih konkurenčnih pogojev. Korupcija, ki vpliva na trgovino in naložbe, lahko deluje kot netarifna ovira za vlagatelje in podjetja, ki želijo sodelovati v mednarodni trgovini in naložbah.
3. Pogodbenici priznavata pomen boja proti korupciji javnih uslužbencev in zasebnega sektorja, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe.

4. Pogodbenici priznavata, da je korupcija mednarodno vprašanje, povezano z drugimi oblikami mednarodnega in gospodarskega kriminala, vključno s pranjem denarja, ter da bi se morala obravnavati z večdisciplinarnim pristopom in tesnim sodelovanjem na mednarodni ravni.
5. Pogodbenici priznavata, da je treba krepiti integriteto in povečati preglednost v javnem in zasebnem sektorju ter da ima v zvezi s tem vsak sektor dopolnjujočo se odgovornost.
6. Pogodbenici priznavata pomen regionalnih in večstranskih pobud, vključno z Združenimi narodi, STO, Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD), Projektno skupino za finančno ukrepanje (v nadaljnjem besedilu: FATF), Svetom Evrope in Organizacijo ameriških držav, za preprečevanje korupcije v zadevah, ki vplivajo na mednarodno trgovino in naložbe, in boj proti njej ter se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spodbujanju in podpiranju ustreznih pobud.
7. Pogodbenici ponovno potrjujeta skupno zavezo v skladu s ciljem 16 agende za trajnostni razvoj do leta 2030, da bosta znatno zmanjšali korupcijo in podkupovanje v vseh oblikah.
8. Pogodbenici priznavata pomembno delo, ki ga opravlja delovna skupina G20 za boj proti korupciji, in ponovno potrjujeta svojo podporo ustreznim načelom na visoki ravni, dogovorjenim v okviru skupine G20.
9. Cilj teh določb je določiti dvostranski okvir zavez za preprečevanje korupcije, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe v odnosih med pogodbenicama, ter boj proti njej.

ČLEN 2

Področje uporabe

Ta protokol se uporablja za preprečevanje korupcije in boj proti njej v zvezi z vsemi zadevami iz dela III tega sporazuma.

ČLEN 3

Povezava z drugimi sporazumi

Nobena določba tega protokola ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Konvencije Združenih narodov proti korupciji, ki jo je sprejela Generalna skupščina Združenih narodov 31. oktobra 2003 na sedežu Združenih narodov v New Yorku (v nadaljnjem besedilu: MKZNPK); Konvencije o boju proti podkupovanju tujih javnih uslužbencev v mednarodnem poslovanju, podpisane 21. novembra 1997 v Parizu; Medameriške konvencije proti korupciji, podpisane 29. marca 1996 v Caracasu; ustreznih pravnih instrumentov, ki jih je sprejel Svet Evrope, ter vseh drugih relevantnih mednarodnih pravnih instrumentov, ki jih sprejme vsaka pogodbenica.

ODDELEK B

Ukrepi za boj proti korupciji

ČLEN 4

Aktivno in pasivno podkupovanje javnih uslužbencev

Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju javnih uslužbencev, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe. V ta namen zlasti ponovno potrujeta svoje zaveze v skladu s členoma 15 in 16 MKZNPK, da bosta sprejeli ali ohranili potrebne zakonodajne in druge ukrepe, da se aktivno in pasivno podkupovanje javnih uslužbencev ter aktivno podkupovanje tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij, če so storjena naklepno, opredelijo kot kazniva dejanja ter da bosta proučili možnost sprejetja potrebnih zakonodajnih in drugih ukrepov, da se pasivno podkupovanje tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij, če je storjeno naklepno, opredeli kot kaznivo dejanje.

ČLEN 5

Aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju v zasebnem sektorju, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe. V ta namen opozarjata, da morata izpolniti svoje zaveze iz MKZNPk, in zlasti ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 21 MKZNPk, tj. da bosta proučili možnost sprejetja potrebnih zakonodajnih in drugih ukrepov, da se aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju opredelita kot kaznivi dejanji, če sta storjena naklepno v okviru gospodarskih, finančnih ali komercialnih dejavnosti.
2. Pogodbenici priznavata, da je podkupovanje javnih uslužbencev oblika podkupovanja, ki ovira prizadevanja za boj proti korupciji in spodbuja podkupovanje v tujih državah. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo v skladu z odstavkom 4 člena 12 MKZNPk, da ne bosta dovolili davčne olajšave za stroške, ki predstavljajo podkupnine, in po potrebi za druge stroške, ki so nastali v podporo korupcijskemu ravnanju.

ČLEN 6

Korupcija in pranje denarja

Pogodbenici ob priznavanju medsebojne povezanosti korupcije in pranja denarja ponovno potrjujejo svoje zaveze v skladu s členom 23 MKZNPK.

ČLEN 7

Odgovornost pravnih oseb

Pogodbenici priznavata, da sta določitev odgovornosti pravnih oseb in zagotavljanje učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih kazenskih ali nekazenskih sankcij potrebna za spodbujanje svetovnega boja proti korupciji na področju mednarodne trgovine in naložb. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujejo svoje zaveze v skladu s členom 26 MKZNPK in ponovno izražata svojo podporo načelom skupine G20 na visoki ravni o odgovornosti pravnih oseb v zvezi s korupcijo.

ODDELEK C

Ukrepi za preprečevanje korupcije v zasebnem sektorju

ČLEN 8

Odgovorno ravnanje podjetij

1. Pogodbenici priznavata pomen preventivnih ukrepov in odgovornega ravnanja podjetij, vključno z obveznostmi finančnega in nefinančnega poročanja ter praksami družbene odgovornosti podjetij pri preprečevanju korupcije, ter vlogo trgovine pri uresničevanju tega cilja.
2. Pogodbenici priznavata potrebo po upoštevanju potreb in omejitev malih in srednjih podjetij (v nadaljnjem besedilu: MSP) v zvezi z obveznostmi poročanja.
3. Pogodbenici ponovno izražata podporo smernicam OECD za večnacionalna podjetja v zvezi z bojem proti korupciji.

ČLEN 9

Finančno in nefinančno poročanje

1. Pogodbenici v skladu s svojimi zavezami iz MKZNPK in temeljnimi načeli svojega prava priznavata pomen krepitve računovodskih in revizijskih standardov v zasebnem sektorju kot sredstva za preprečevanje korupcije in priznavata zlasti, da bi se lahko ta cilj med drugim dosegel z naslednjimi ukrepi:
 - (a) zagotovitvijo, da zasebna podjetja, ob upoštevanju njihove strukture in velikosti ter zlasti posebnih potreb MSP, izvajajo ukrepe za pomoč pri preprečevanju in odkrivanju korupcije, kar lahko vključuje skladnost s kodeksom o upravljanju podjetij, funkcijo notranje revizije in zadostno notranjo kontrolo, ter
 - (b) zagotovitvijo, da se za račune in zahtevane računovodske izkaze takih zasebnih podjetij uporabljajo ustrezni revizijski in certifikacijski postopki.
2. Pogodbenici spodbujata podjetja, banke in zavarovalnice, ki kotirajo na borzi, naj poročajo o ukrepih, ki so jih sprejele za preprečevanje korupcije in boj proti njej. Pogodbenici sprejmeta potrebne ukrepe za razkritje takih poročil.
3. Pogodbenici v skladu s svojimi zakoni in predpisi sprejmeta vse potrebne ukrepe glede razkritja računovodskih izkazov ter vzdrževanja računovodskih in revizijskih standardov.

4. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da bi proučila možnost sprejetja ali ohranitve ukrepov, ki od zunanjih revizorjev zahtevajo, naj pristojnim organom poročajo o vseh domnevnih ravnanjih, povezanih s kaznivimi dejanji iz členov 4, 5 in 6. Če se tako poročanje zahteva, pogodbenici zagotovita, da so zunanji revizorji, ki pripravijo poročila razumno in v dobri veri, zaščiteni pred sodnimi postopki v zvezi s kršitvami katere koli pogodbene ali pravne omejitve glede razkritja informacij.

ČLEN 10

Preglednost v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata, da lahko preglednost prispeva k preprečevanju korupcije na področju mednarodne trgovine in naložb, ter v ta namen opozarjata na svoje zaveze v skladu z odstavkom 2 člena 12 MKZNPK. Cilj zagotavljanja večje preglednosti v zasebnem sektorju, vključenem v komercialne dejavnosti, povezane s trgovino in naložbami iz dela III tega sporazuma, bi se lahko dosegel zlasti z naslednjimi ukrepi:
 - (a) spodbujanje razvoja standardov in postopkov za zaščito integritete ustreznih zasebnih subjektov, vključno s kodeksi ravnanja za pravilno, častno in ustrezno izvajanje dejavnosti podjetij in vseh ustreznih poklicev ter preprečevanje nasprotja interesov, ter za spodbujanje uporabe dobrih poslovnih praks med podjetji in v pogodbenih odnosih podjetij z državo;

- (b) preprečevanje zlorabe postopkov, ki urejajo zasebne subjekte, vključno s postopki v zvezi s subvencijami in dovoljenji, ki jih javni organi dodelijo za komercialne dejavnosti, ter
- (c) spodbujanje ukrepov za preprečevanje nasprotij interesov z uvedbo omejitev, če je to primerno in za razumno obdobje, za poklicne dejavnosti nekdanjih javnih uslužbencev ali zaposlovanje javnih uslužbencev v zasebnem sektorju po njihovem odstopu ali upokojitvi, če so te dejavnosti ali zaposlitve neposredno povezane z nalogami, ki so jih ti javni uslužbenci opravljali ali nadzorovali med svojim mandatom.

ČLEN 11

Ukrepi za preprečevanje pranja denarja

1. Pogodbenici ob priznavanju pomena preprečevanja pranja denarja in njegovega morebitnega vpliva na mednarodno trgovino in naložbe potrujeta svojo zavezanost sprejetju ali ohranjanju celovite nacionalne regulativne in nadzorne ureditve za finančne institucije ter določena nefinančna podjetja in poklice v skladu z obstoječimi zavezami iz MKZNP in priporočili FATF. Pogodbenici spodbujata izvajanje priporočil 24 in 25 FATF o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih oseb ter o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih ureditev ter načel skupine G20 na visoki ravni o preglednosti dejanskega lastništva.

2. Pogodbenici v skladu z zavezami iz MKZNPk, priporočili FATF in načeli skupine G20 na visoki ravni iz odstavka 1 sprejmeta ali ohranita ukrepe, ki:

- (a) zagotavljajo, da njuno notranje pravo vključuje opredelitev „dejanskega lastnika“, ki zajema fizično osebo, ki ima dejansko v lasti ali nadzoruje stranko ali fizično osebo, v imenu katere se izvaja transakcija, vključno s tistimi fizičnimi osebami, ki imajo dejanski nadzor nad pravno osebo ali ureditvijo;
- (b) zagotavljajo, da morajo pravne osebe, registrirane na njunem ozemlju, pridobiti in hraniti ustrezne, točne in aktualne informacije o svojem dejanskem lastništvu;
- (c) zagotavljajo, da skrbniki izrecnih skladov ali drugih pravnih ureditev, katerih struktura ali funkcija je podobna kot pri izrecnih skladih, hranijo ustrezne, točne in aktualne informacije o svojem dejanskem lastništvu, vključno z ustanovitelji, vsemi zaščitniki, skrbniki in upravičenci ali razredi upravičencev ter vsemi drugimi fizičnimi osebami, ki imajo dejanski nadzor nad skladom;
- (d) od finančnih institucij ter določenih nefinančnih podjetij in poklicev, ki se razumejo kot tisti, ki so opredeljeni v priporočilih FATF, zahtevajo, naj identificirajo stranko in preverijo njeno identiteto ter da identificirajo dejanskega lastnika in sprejmejo razumne ukrepe za preverjanje njegove identitete, da bodo finančna institucija ali določeno nefinančno podjetje ali poklic zagotovo vedeli, kdo je dejanski lastnik;

- (e) vzpostavljajo mehanizme, a katerimi se zagotovi, da imajo ustrezni pristojni organi, kot so opredeljeni v pravu pogodbenic, pravočasen dostop do informacij o dejanskem lastništvu;
- (f) zagotavljajo, da njihovi pristojni organi pravočasno in učinkovito sodelujejo pri izmenjavi informacij o dejanskem lastništvu z mednarodnimi partnerji;
- (g) od finančnih institucij ter določenih nefinančnih podjetij in poklicev zahtevajo, naj izvajajo potrebno skrbnost, zlasti v zvezi s politično izpostavljenimi osebami, za katere se šteje, da so posamezniki, ki imajo ali so bili na vidnem javnem položaju na ozemlju katere koli pogodbenice ali na mednarodni ravni, ter v zvezi z njihovimi družinskimi člani in ožjimi sodelavci, ter
- (h) zagotavljajo učinkovit nadzor nad zgoraj navedenimi obveznostmi, vključno z določitvijo in izvrševanjem učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih sankcij v primeru njihovega neizpolnjevanja.

3. Pogodbenici priznavata koristnost vzpostavitve registrov za pravočasno zagotavljanje točnih in posodobljenih informacij o dejanskem lastništvu pravnih oseb in pravnih ureditvah za lažje preprečevanje korupcije in pranja denarja ter boj proti njima.

ODDELEK D

Ukrepi za preprečevanje korupcije v javnem sektorju

ČLEN 12

Ravnanje javnih uslužbencev

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo podporo načelom skupine G20 na visoki ravni o razkrivanju premoženja s strani javnih uslužbencev, sprejetim 18. in 19. junija 2012 na vrhu voditeljev G20 v Los Cabosu, načelom ravnanja mehiških javnih uslužbencev v okviru Skupine za azijsko-pacifiško gospodarsko sodelovanje, sprejetim na 14. srečanju gospodarskih voditeljev v Hanoju leta 2006, in priporočilu o kodeksih ravnanja javnih uslužbencev, ki ga je Svet Evrope sprejel 11. maja 2000 za Evropsko unijo.
2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 8 MKZNPk, vključno z uporabo kodeksov in standardov ravnanja za javne uslužbence, olajšanjem poročanja javnih uslužbencev o korupcijskih dejanjih ustreznim organom, zahtevo, da javni uslužbenci ustreznim organom predložijo izjave o morebitnih nasprotjih interesov, in sprejetjem ukrepov, ki določajo disciplinske ali druge ukrepe zoper javne uslužbence, ki kršijo take kodekse ali standarde.

ČLEN 13

Preglednost v javni upravi

1. Pogodbenici poudarjata pomen preglednosti v javni upravi za preprečevanje korupcije v zvezi z mednarodno trgovino in naložbami ter spodbujata preglednost v skladu s posebnimi in horizontalnimi določbami iz dela III tega sporazuma, vključno zlasti z določbami o olajševanju trgovine, javnih naročilih, domači zakonodaji in preglednosti.
2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu z odstavkom 2 člena 13 MKZNPK, da bosta sprejeli ustrezne ukrepe, da bi zagotovili, da bodo njuni protikorupcijski organi znani javnosti, in da bosta tem organom po potrebi zagotovili dostop za poročanje o vseh pomembnih incidentih.

ČLEN 14

Sodelovanje civilne družbe

Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja civilne družbe pri preprečevanju korupcije na področju mednarodne trgovine in naložb in boju proti njej ter potrebo po ozaveščanju javnosti o obstoju, vzrokih, resnosti in nevarnosti korupcije. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu z odstavkom 1 člena 13 MKZNPK, zlasti glede sprejetja ustreznih ukrepov za spodbujanje dejavnega sodelovanja posameznikov in skupin zunaj javnega sektorja, kot so civilna družba, nevladne organizacije in organizacije, ki temeljijo na skupnosti.

ČLEN 15

Zaščita žvižgačev

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo v skladu z odstavkom 4 člena 8 MKZNPK, da bosta proučili možnost uvedbe ukrepov in sistemov, ki bi javnim uslužbencem olajšali prijavo korupcijskih dejanj ustreznim organom, kadar odkrijejo taka dejanja pri opravljanju svojih nalog. Pogodbenici ponovno potrjujeta tudi svojo zavezo v skladu s členom 33 MKZNPK, da bosta proučili možnost uvedbe ustreznih ukrepov za zaščito žvižgačev pred kakršno koli neupravičeno obravnavo.

ODDELEK E

Reševanje sporov

ČLEN 16

Področje uporabe

1. Pogodbenici v primeru nesoglasja glede katere koli določbe tega protokola uporabita izključno postopke iz členov 17 do 21.
2. Odstavek 1 ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic v okviru ustreznih postopkov za reševanje sporov iz mednarodnih instrumentov, navedenih v tem protokolu.
3. Vsaka pogodbenica ohrani pravico do izvrševanja svojih protikorupcijskih zakonov prek svojih organov kazenskega pregona, organov pregona in pravosodnih organov v skladu s temeljnimi načeli svojega prava.

ČLEN 17

Posvetovanje

1. Pogodbenica lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico, da bi se dosegla sporazumna rešitev. Posvetovanja potekajo v okviru pododbora za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb.
2. Pogodbenica, ki zahteva posvetovanja, drugi pogodbenici predloži pisni zahtevek, v katerem navede razloge za svojo zahtevo, vključno z opisom sporne zadeve in načinom, na katerega ukrep druge pogodbenice negativno vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama. Pogodbenici začneta posvetovanja takoj po predložitvi zahtevka za posvetovanja, vsekakor pa najpozneje 30 dni po datumu prejema zahtevka. Pogodbenici si po najboljših močeh prizadevata, da bi s temi posvetovanji dosegli sporazumno rešitev zadeve.
3. Vsaka pogodbenica lahko po potrebi zaprosi za nasvet notranje svetovalne skupine iz člena 1.7 (Notranje svetovalne skupine) dela IV tega sporazuma.
4. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih vladnih organov, odgovornih za zadevo, ki je predmet posvetovanj.
5. Vsaka sporazumna rešitev je javno dostopna, pri čemer se upošteva varstvo zaupnih informacij.

ČLEN 18

Strokovna pomoč

1. Pogodbenica lahko drugo pogodbenico pisno zaprosi za pomoč skupine strokovnjakov, če so posvetovanja končana in v 90 dneh po predložitvi zahtevka za posvetovanja ni bila dosežena sporazumna rešitev. Pogodbenica v svoji prošnji za pomoč skupine strokovnjakov opiše sporno zadevo in način, na katerega ukrep druge pogodbenice negativno vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama.
2. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, skupino strokovnjakov sestavljajo trije strokovnjaki. Pogodbenici se v desetih dneh od datuma prejema pisnega zahtevka iz odstavka 1 posvetujeta, da bi se dogovorili o strokovnjakih, ki bodo del skupine strokovnjakov. V ta namen vsaka pogodbenica imenuje strokovnjaka, ki je lahko njen državljan, in drugi pogodbenici predlaga največ tri kandidate za predsednika. Pogodbenici si prizadevata, da kot predsednika določita enega izmed kandidatov. Pogodbenica lahko nasprotuje strokovnjaku, ki ga imenuje druga pogodbenica, če meni, da zadevni posameznik ne izpolnjuje zahtev iz člena 20. Za namene tega odstavka se pogodbenici spodbujata, da izbereta strokovnjake s seznama iz člena 19.
3. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o skupini strokovnjakov v roku iz odstavka 2, se uporabi postopek iz člena 19.

4. Skupina strokovnjakov izvaja postopke v skladu s pogoji, o katerih se dogovorita pogodbenici. Skupni odbor lahko sprejme poslovnik, ki se uporablja za postopke iz tega oddelka.

ČLEN 19

Seznam strokovnjakov

Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb na svojem prvem srečanju po začetku veljavnosti tega sporazuma sestavi seznam najmanj devetih posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni delovati kot strokovnjaki. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov: enega podseznama za vsako od pogodbenic ter enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in lahko opravljajo funkcijo predsednika. Vsaka pogodbenica predlaga vsaj tri posameznike za svoj podseznam. Pogodbenici tudi izbereta vsaj tri posameznike za seznam predsednikov. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb zagotovi, da je seznam posodobljen in da ves čas vključuje najmanj devet strokovnjakov.

ČLEN 20

Kvalifikacije strokovnjakov

Strokovnjaki imajo strokovno znanje in izkušnje s področja prava ali prakse v zvezi z zadevami, zajetimi v tem protokolu, ali reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov. So neodvisni, delujejo kot posamezniki, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi s spornimi vprašanji, niso povezani z vlado nobene od pogodbenic ter ravnajo v skladu s Prilogo 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje).

ČLEN 21

Mnenje strokovnjakov

1. Skupina strokovnjakov se po potrebi skupaj ali posamično posvetuje s pogodbenicama, da bi jima pomagala pri iskanju sporazumne rešitve.
2. Strokovnjaki lahko v zadevah v zvezi z mednarodnimi sporazumi, priporočili FATF ali načeli skupine G20 na visoki ravni iz tega protokola, če je to ustrezno in ko o tem uradno obvestijo pogodbenici, zaprosijo ustrezne organizacije ali organe za informacije ali nasvete.

3. Če se s posvetovanji s skupino strokovnjakov v 90 dneh po sestavi zadevne skupine ne doseže sporazumna rešitev, lahko katera koli pogodbenica zahteva, naj skupina strokovnjakov izda mnenje s predlagano rešitvijo.
4. Strokovna skupina izda svoje mnenje v 90 dneh po prejemu zahteve iz odstavka 3, pri čemer v njem navede ugotovitve glede dejstev, uporabo ustreznih določb in osnovne razloge za predlagano rešitev³. Vsaka pogodbenica nemudoma objavi mnenje skupine strokovnjakov, pri čemer upošteva varstvo zaupnih informacij.
5. Pogodbenici razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti za rešitev spornih zadev, pri čemer upoštevata mnenje skupine strokovnjakov, da bi dosegli sporazumno rešitev. Pogodbenica, ki izvaja ukrepe, obvesti drugo pogodbenico o vseh ukrepih ali dejanjih, ki jih je izvedla ali jih namerava izvesti za rešitev sporne zadeve, in sicer najpozneje tri mesece po izdaji mnenja. Pogodbenici se o izvajanju takih ukrepov po potrebi posvetujeta z notranjimi svetovalnimi skupinami.

³ Mnenja in rešitve skupine strokovnjakov ne ustvarjajo nobenih pravic ali obveznosti za fizične ali pravne osebe.

6. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb spremlja nadaljnje ukrepanje na podlagi mnenja skupine strokovnjakov in predlagane rešitve iz mnenja. Notranje svetovalne skupine lahko v zvezi s tem predložijo pripombe pododboru za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb.

ČLEN 22

Pregled

1. Da bi se izboljšalo učinkovito izvajanje tega protokola, pogodbenici na srečanjih pododbora za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb razpravljata o delovanju določb glede reševanja sporov in institucionalnih določb iz oddelkov E in F, vključno z njihovo učinkovitostjo, pri čemer med drugim upoštevata izkušnje, pridobljene pri izvajanju tega protokola, razvoj politik v vsaki pogodbenici, razvoj mednarodnih sporazumov in stališča deležnikov.

2. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb lahko Skupnemu odboru priporoči spremembe ustreznih določb tega protokola na podlagi izida razprav iz odstavka 1, ki se sprejmejo v skladu s postopkom za spremembo iz člena 2.4 (Sprememba) dela IV tega sporazuma.

ODDELEK F

Institucionalni dogovori

ČLEN 23

Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb

1. Pogodbenici ustanovita pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb. Sestavljajo ga predstavniki vsake pogodbenice, odgovorni za zadeve v zvezi s preprečevanjem korupcije in bojem proti njej, ob upoštevanju posebnih vprašanj, ki jih je treba obravnavati na posameznih srečanjih.
2. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb se sestane v enem letu od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, razen če se pogodbenici dogovorita drugače, nato pa v skladu z medsebojnim dogovorom pogodbenic.
3. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb ima naslednje naloge:
 - (a) olajšuje in spremlja učinkovito izvajanje tega protokola ter razpravlja o morebitnih težavah pri njegovem izvajanju;

- (b) spodbuja sodelovanje med pogodbenicama v zadevah, ki jih zajema ta protokol, ter izmenjavo informacij o razvoju dogodkov v nevladnih, regionalnih in večstranskih forumih o zadevah, ki jih zajema ta protokol;
- (c) opredeli pobude v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta protokol in bi jim koristilo večje dvostransko sodelovanje, ali razpravlja o njih ter
- (d) opredeli morebitne izboljšave tega protokola ali razpravlja o njih.

4. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za olajšanje komunikacije in usklajevanja med pogodbenicama o zadevah v zvezi z izvajanjem tega protokola ter drugi pogodbenici uradno sporoči svoje kontaktne podatke. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah kontaktnih podatkov.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

V ..., dne ... leta ...,

za Kraljevino Belgijo

za Republiko Bolgarijo

za Češko republiko

za Kraljevino Dansko

za Zvezno republiko Nemčijo

za Republiko Estonijo

za Irsko

za Helensko republiko

za Kraljevino Španijo

za Francosko republiko

za Republiko Hrvaško

za Italijansko republiko

za Republiko Ciper

za Republiko Latvijo

za Republiko Litvo

za Veliko vojvodstvo Luksemburg

za Madžarsko

za Republiko Malto

za Kraljevino Nizozemsko

za Republiko Avstrijo

za Republiko Poljsko

za Portugalsko republiko

za Romunijo

za Republiko Slovenijo

za Slovaško republiko

za Republiko Finsko

za Kraljevino Švedsko

za Evropsko unijo

za Združene mehiške države